

A nigndl

Gis mir on, mayn tayere,
a bekherl mit vayn,
lekham vel ikh trinken,
gezunt zolstu mir zayn!
Gehert hob ikh dertseyln,
az in vayn in altn
hot aleyn der zeydenyu
a nigndl bahaltn.

Gis mir on, mayn tayere,
a kelishek mit yain,
far ale mayne libe
vel ikh oystrinken lekham.
Ikh hob gehert dertseyln -
s'iz mistam keyn lign, -
az in der tsveyter koyse
ligt dem zeydns nign.

Gis mir on, mayn tayere,
dem same bestn yain,
lomir take far dem nign
oystrinken lekham.
Kener zogn, kener veysn,
dortn muz er lign -
afn dno fun driter koyse -
der nign-shebenign...

Eine kleine Melodie

Gieß mir ein, meine Liebe,
ein Becherchen Wein,
ein Prosit will ich trinken,
gesund sollst du sein!
Ich habe erzählen hören,
daß im alten Wein
der Großvater selbst
eine kleine Melodie versteckt hat.

Gieß mir ein, meine Liebe,
ein Glas Wein,
für all meine Lieben
will ich ein Prosit trinken.
Ich habe erzählen hören -
es ist sicherlich keine Lüge -
daß im zweiten Becher
des Großvaters Melodie liegt.

Gieß mir ein, meine Liebe,
vom allerbesten Wein,
laß uns der Melodie zuliebe
ein Prosit trinken!
Kenner sagen, Kenner wissen,
daß sie da liegen muß -
am Grund des dritten Bechers -
die Melodie der Melodien...

א ניגנדל

ים מיר און, מיין טייערע,
א בעכערל מיט וויין,
לעכאים וועל איך טרינקען,
געזונט זאלסטו מיר זיין!
געהערט האב איך דערציילן,
אז אין וויין אין אלטן
האט אליין דער זידעניו
א ניגנדל באהאלטן.

גיס מיר און, מיין טייערע,
א קעלישעק מיט יאין,
פאר אלע מינע ליבע
וועל איך אויסטרינקען לעכאים.
איך האב געהערט דערציילן —
ס'איז מיסטאם קיין ליגן, —
אז אין דער צווייטער קויסע
ליגט דעם זידנס ניגן.

גיס מיר און, מיין טייערע,
דעם סאמע בעסטן יאין,
לאמיר טאקע פאר דעם ניגן
אויסטרינקען לעכאים.
קענער זאגן, קענער ווייסן,
דארטן מוז ער ליגן —
אפן דנאָ פון דריטער קויסע —
דער ניגן-שעבעניגן...